

БОЛЬШИЕ
ДБ
КНИГИ

Майкл Бонд

Медвежонок
Паддингтон
и его звёздный час



Все приключения
знаменитого медвежонка
книга 2



Санкт-Петербург

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44
Б 81

Michael Bond
PADDINGTON GOES TO TOWN
Text copyright © Michael Bond 1968
Illustrations copyright © Peggy Fortnum
and William Collins Sons and Co. Ltd. 1968, 2008
PADDINGTON TAKES THE AIR
Text copyright © Michael Bond 1970
Illustrations copyright © Peggy Fortnum
and William Collins Sons and Co. Ltd. 1970
PADDINGTON ON TOP
Text copyright © Michael Bond 1974
Illustrations copyright © Peggy Fortnum
and William Collins Sons and Co. Ltd. 1974, 2008
PADDINGTON TAKES THE TEST
Text copyright © Michael Bond 1979
Illustrations copyright © Peggy Fortnum
and William Collins Sons and Co. Ltd. 1979
PADDINGTON HERE & NOW
Text copyright © Michael Bond 2008
Illustrations copyright © HarperCollins Publishers Ltd 2008
PADDINGTON RACES AHEAD
Text copyright © Michael Bond 2012
Illustrations copyright © HarperCollins Publishers Ltd 2012
LOVE FROM PADDINGTON
Text copyright © Michael Bond 2014
Illustrations by R. W. Alley copyright © HarperCollins Publishers Ltd 2008, 2012, 2014
All other illustrations copyright © Peggy Fortnum and HarperCollins Publishers Ltd
1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1964, 1966, 1968, 1970, 1974, 1979
PADDINGTON'S FINEST HOUR
Text copyright © Michael Bond 2017
Illustrations copyright © HarperCollins Publishers Ltd 2017
The author and illustrator assert the moral right to be identified
as the author and illustrator of these works.

All rights reserved

Cover illustration by R. W. Alley

Перевод с английского Александры Глебовской, Катерины Сиверцевой

Оформление обложки Владимира Гусакова

Иллюстрация на обложке Р. В. Элли

Иллюстрации в тексте Пегги Фортнум, Р. В. Элли

© А. В. Глебовская, перевод, 2025
© К. М. Сиверцева, перевод, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“, 2025
Издательство Азбука®

ISBN 978-5-389-26729-9

Медвежонок
Паддингтон
в центре Лондона





Глава первая ПАМЯТНОЕ СОБЫТИЕ

Миссис Браун в изумлении уставилась на Паддингтона.

— Гарольд Прайс хочет, чтобы ты был распорядителем¹ у него на свадьбе? — повторила она. — А ты ничего не перепутал?

Паддингтон покачал головой.

— Мы только что встретились на рынке, миссис Браун, — объяснил медвежонок. — И он сказал, что собирается взять у вас на время вашу драгоценность.

Миссис Браун переглянулась с остальными — вся семья собралась, чтобы выслушать невероятные новости.

Гарольд Прайс работал продавцом в отделе консервов большого продовольственного магазина на Портобелло-

¹ На русских свадьбах подобных должностей не бывает, хотя на некоторых, честно говоря, они бы совсем не помешали. Обязанность распорядителя на свадьбе — рассадить в церкви гостей на предназначенные им скамьи, а потом поддерживать порядок во время венчания. Может, нам распорядители не нужны потому, что у нас в церкви не сидят?

роуд, и Брауны с интересом следили за развитием его отношений с мисс Дейрдре Флинт, которая торговала в соседнем отделе яйцами и ветчиной, а теперь собиралась выйти за него замуж, — ведь помолвка их состоялась во многом благодаря Паддингтону.

Случилось это несколькими месяцами раньше, когда Паддингтон приложил лапу к любительскому спектаклю на местном фестивале, — мисс Флинт играла главную роль в одной из пьес мистера Прайса.

В тот вечер совсем не всё прошло гладко, но с тех пор мистер Прайс постоянно повторял, что именно благодаря Паддингтону их с мисс Флинт дорожки не разошлись, а, напротив, стали одной общей дорогой. Как бы там ни было, вскоре после спектакля они объявили о помолвке.

Словом, благодаря роли медвежонка во всей этой истории, а отчасти и тому, что он уже несколько лет в больших количествах покупал у мистера Прайса мармелад, всех Браунов пригласили на свадьбу. Но ни одному из них даже в самом страшном сне не приснилось бы, что Паддингтон будет на торжестве в качестве официального лица.

Последовало долгое молчание — все осмыслили новость, — а Паддингтон тем временем поднял повыше что-то маленькое и блестящее.

— Мистер Прайс дал мне ключ от своей квартиры, — объявил он важно. — И попросил по дороге в церковь захватить оттуда список гостей.

— Я бы сказала, что это очень мило с его стороны, — произнесла миссис Браун, пытаясь добавить в голос энтузиазма, которого на самом деле не испытывала. — Да уж, история повторяется.

— Памятуя, что случилось в прошлый раз, очень хочется верить, что она не повторится в точности, — пробурчал мистер Браун.

— Но в прошлый раз всё закончилось хорошо, — поспешно возразила миссис Браун, заметив суровый взгляд

медвежонка. — Пьеса Гарольда получила первый приз, а Паддингтон очень его тогда выручил: помните, его подвёл какой-то приятель, а Паддингтон согласился его заменить и обеспечить шумовые эффекты.

— По-моему, его опять подвели, миссис Браун, — грустно произнёс медвежонок. — Некому обеспечивать тишину во время церемонии. А из меня, как сказал мистер Прайс, получится шикарный распорядитель.

— Обеспечивать тишину? — повторил Джонатан.

Не всем и не всегда удавалось следить за ходом мысли Паддингтона, и этот случай не стал исключением.

— Я уверена, что медведь справится не хуже всякого другого, если с толком возьмётся за дело, — изрекла экономка Браунов миссис Бёрд, когда Паддингтон, изумив всех сообщением, что собирается в честь такого события специально принять ванну, отправился наверх — приводить свою угрозу в исполнение. — Совершенно уверена. Всего-то и работы — вовремя подать лапу и в церкви рассадить гостей по местам.

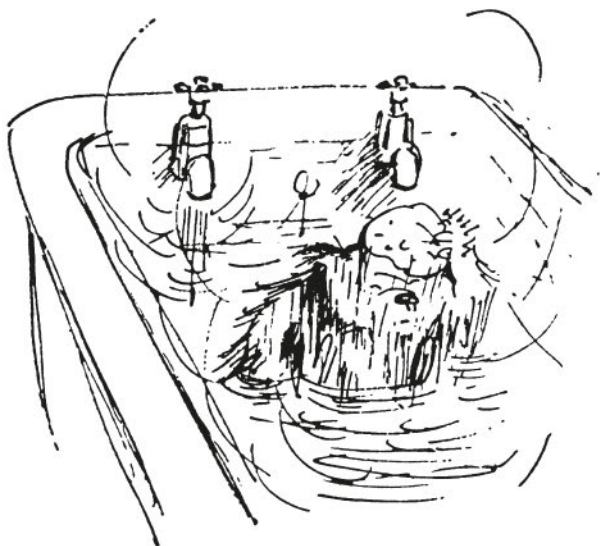
— Зная, в каком состоянии обычно у Паддингтона лапы, я уж лучше сам отыщу своё место, — заметил мистер Браун.

— Папа, но он ведь пошёл принимать ванну! — напомнила Джуди. — Он сам сказал.

— Пошёл-то пошёл, — хмуро откликнулся мистер Браун. — Да только до церкви путь неблизкий. По дороге всякое может произойти.

— Погодите-ка! — внезапно воскликнул Джонатан. — Как он сказал? Шикарный распорядитель! Паддингтон наверняка решил, что это тот, кто должен на всех шикать!

— Ах ты господи! — произнесла миссис Браун, когда до неё дошёл смысл этих слов. — Остаётся надеяться, что он не шикнет на Дейрдре, когда она станет говорить: «Я согласна». Она ведь и так девушка горячая, а на собственной свадьбе, понятно, будет нервничать сильнее обычного.



Чем больше миссис Браун размышляла над тем, что им предстоит, тем меньше ей нравилась эта затея, но тут размышления её прервало дребезжание телефона.

— Это Гарольд Прайс, — прошептала она, прикрыв трубку ладонью. — Хочет уточнить, не против ли мы. Что ему сказать?

Мистер Браун поднял глаза к потолку — где-то наверху бежала вода.

— Говори что угодно, только не отказывайся, — посоветовал он жене. — Отступать поздно. Если окажется, что Паддингтон зря принимал ванну, нам всем не повезет. Тем более он принимает её по собственному почину.

— И всё же, как бы оно там ни было, — продолжал он, проходясь одежной щёткой по костюму, — есть у меня ощущение, что не лучший это способ начинать совместную жизнь. Лично я бы не очень хотел, чтобы распорядителем на моей свадьбе выступал медведь, — как бы там меня ни подвели.

Мистер Браун и в лучшие-то времена не очень любил ходить на свадьбы, а мысль о торжестве, к которому приложит свою лапу Паддингтон, и вовсе вгоняла его в тоску.

Впрочем, ближе к середине дня даже мистер Браун забыл все свои дурные предчувствия, потому что Паддингтон вёл себя просто безупречно.

Когда они приехали в церковь, обнаружилось, что медвежонок держит в лапах длинный, явно очень важный, список имён. По этому списку он сверял приглашения, определял, какие гости — со стороны жениха, а какие — со стороны невесты, и вёл их по проходу на отведённые им места; Брауны не могли не признать, что не каждый день встретишь такого опрятного медведя. Только что расчёсанный мех блестел, а усы так и сияли — большая белая гвоздика, которую он повязал на шею, рядом с ними казалась какой-то блёклой.

Придаться Брауны могли, пожалуй, только к одному: Паддингтон слишком уж ревностно относился к своим распорядительским обязанностям. Выдвинутое Джонатаном предположение оказалось правильным — стоило кому-то раскрыть рот, как Паддингтон немедленно подбегал и, подняв лапу, награждал несчастного суровым взглядом. А некоторые из его взглядов, которым научила его в Перу тётя Люси, обладали изумительной силой, поэтому довольно скоро в церкви воцарилась прямо-таки гробовая тишина.

Похоже, даже сам викарий очень удивился, когда, войдя в храм, увидел, с каким вниманием его собираются слушать.

— А как ему теперь это объяснишь? — прошипел мистер Браун. — Попробуй-ка, если тебе рта не дают раскрыть.

Остальные в ответ только кивнули, а Паддингтон, в последний раз тщательно проверив по списку, что все гости на местах, уселся на ближайшую скамью, чтобы ещё раз пробежать глазами программу церемонии и потом уже спокойно наслаждаться происходящим.

Брауны быстро забыли обо всех неурядицах, потому что почти сразу же вошёл мистер Прайс, а с ним свидетель; они заняли места на первой скамье.

Вот только вид у обоих был какой-то встрёпанный — даже более встрёпанный, чем обычно бывает на свадьбе, где все, понятное дело, нервничают, — а мистер Прайс так и подскакивал на месте. Похоже, он хотел о чём-то поговорить с Паддингтоном, но всякий раз, как он оборачивался, медвежонок непреклонно прикладывал ко рту лапу.

— Мне кажется, раньше у Гарольда не было нервного тика, — смущённо прошептала миссис Браун.

— Похоже, у них что-то случилось с кольцом, — прошептала Джуди — ей удалось это разобрать из шушуканья тех, кто сидел впереди. — Им пришлось взять латунное колечко, на котором у мистера Прайса висит занавеска в спальне. А настоящее куда-то исчезло.

— Исчезло? — эхом повторила миссис Браун.

На миг она даже забыла, что на соседней скамье сидит Паддингтон, но, как оказалось, могла бы и не тревожиться, потому что медвежонок, судя по всему, новость потрясла сильнее всех. Усы у него обвисли, на мордочке появилось выражение глубокой печали — и даже гвоздика на шее, похоже, привяла от сочувствия.

— Боюсь, когда Дейрдре об этом узнает, она не обрадуется! — пробормотал мистер Браун. — Не завидую я тому, кто стащил это кольцо!

— Тссс! — шикнула на него миссис Браун. — Вот и она.

Брауны примолкли; за спинами у них послышался шелест шелка, и мимо, опираясь на руку мистера Флинта¹, проплыла Дейрдре в великолепном белоснежном одеянии.

¹ *Мистер Флинт* — это отец Дейрдре. По английской традиции именно отец в день свадьбы ведёт невесту к алтарю и с рук на руки передаёт будущему мужу.

Все приветствовали её появление восторженными ахами и охами — все, кроме Паддингтона. Он, похоже, с чем-то отчаянно сражался на полу церкви. Несколько раз медвежонок совсем пропадал из виду, но потом появлялся, причём каждый раз всё громче пыхтел, а вид у него делался всё несчастнее — хотя, казалось бы, несчастнее уже некуда.

Впрочем, его мордочка выглядела почти радостной по сравнению с лицом мисс Флинт, резко помрачневшим после того, как будущий супруг что-то быстро шепнул ей на ухо.

На краткий миг возникло ощущение, что ещё чуть-чуть — и мисс Флинт просто остановит церемонию; когда пришла пора ей говорить: «Я согласна», повисла зловещая пауза — и только потом она выдавила из себя нужные слова.

Едва церемония завершилась, они с Гарольдом буквально помчались в ризницу¹ расписаться в регистрационной книге, — казалось, они опаздывают на автобус; вряд ли кто-то принял бы их за людей, которые только что дали друг другу слово прожить вместе до конца своих дней.

— Не хотел бы я оказаться на месте Гарольда, — заметил мистер Браун, когда за ними закрылась дверь. — Дейдре мрачнее тучи.

— Тсс! — укорила его миссис Браун. — А то Паддин...

Она собиралась сказать, что достаточно одной неувязки и не стоит портить церемонию ещё и тем, что Паддингтон снова станет на всех шикать, — но тут обвела церковь взглядом и обнаружила, что медвежонок нигде нет.

— Вон он! — воскликнула Джуди, оглянувшись через плечо.

¹ *Ризница* — это помещение, где хранятся церковные ценности, облачения и книги, а кроме того — своего рода кабинет, где оформляют документы.



Остальные Брауны тоже посмотрели назад и успели заметить, как знакомая фигурка со всех лап спешит по проходу к входной двери.

— Наверное, хочет подождать у входа, чтобы попасть на фотографию, — высказала наиболее безобидное предположение миссис Браун. Паддингтон же тем временем тревожно оглянулся через плечо, вытащил из-за ближайшего столба шляпу и чемодан и исчез из виду. — Он очень любит клеивать всякие снимки к себе в дневник — вы же знаете, он старается вынести из любой ситуации всё самое лучшее.

— Гм, — отозвалась миссис Бёрд. — Это-то я знаю. Вот только сдаётся мне, что на сей раз наш юный медведь вынес из церкви что-то ещё.

От зоркого глаза миссис Бёрд не укрылось, что, когда медвежонок выскочил на солнце, на лапе у него что-то блеснуло. Причем этот странный блеск она заметила уже во второй раз. Первый раз это было во время службы, когда викарий задал вопрос, не известны ли кому-то из присутствующих обстоятельства, которые могут препятствовать браку Дейрдре и Гарольда. Паддингтон вроде как собирался поднять лапу, но, к великому облегчению миссис Бёрд, в самый последний момент передумал.

Миссис Бёрд давно уже научилась догадываться, что к чему, если дело касалось Паддингтона, однако сейчас сочла разумным не высказывать свои соображения вслух.

Впрочем, Брауны в любом случае не успели задать ей ни единого вопроса, потому что в проходе появился крайне взволнованный церковный староста. Он остановился рядом с их скамьёй и прошептал что-то на ухо мистеру Брауну.

Мистер Браун тут же встал.

— Насколько я понимаю, нас просят пройти в ризницу, — объявил он. — Дело, судя по всему, срочное.

Мистер Браун хотел было добавить, что староста справлялся и насчёт Паддингтона, но по здравом размышлении решил лишний раз не тревожить своих спутников.

Тем не менее, пока они шагали в сторону ризницы, выражение его лица делалось всё более озабоченным — а если бы он мог пронзить взглядом церковные стены и заглянуть в церковный двор, он бы разволновался ещё сильнее.

А всё потому, что Паддингтон попал в переделку. Очень серьёзную переделку. В жизни медвежонка бывало много всякого — и плохого, и хорошего, — но сейчас, подняв лапу к свету, чтобы осмотреть её повнимательнее, даже он вынужден был признать: никогда ещё дела не принимали настолько скверный оборот.

Лизать его оказалось совершенно бессмысленно; от зажимания между прутьями церковной ограды стало, похоже, только хуже; не помогло даже обильное смазывание мармеладом из банки, которую он всегда держал в чемодане на всякий пожарный случай.

Лапы его выглядели сейчас непривычно ухоженными и чистыми. Если не считать следов мармелада — хоть сейчас на рекламу мехов в каком-нибудь журнале с картинками, которые любила миссис Браун. Даже подушечки и те блестели, словно начищенный ботинок.

Вот только в отчаяние медвежонка повергли вовсе не подушечки, а золотое обручальное колечко, блестевшее среди меха; причём чем дольше он его разглядывал, тем печальнее становился.

Зайдя к Гарольду Прайсу за списком гостей, он обнаружил это колечко на туалетном столике; тогда оно без всякого усилия налезло ему на коготок. Теперь же кольцо застряло прочно и капитально, и все усилия сдвинуть его с места ни к чему не приводили.

До этого у них с мистером Прайсом всегда были прекрасные отношения. И всё равно медвежонку трудно было даже представить, что теперь скажет его друг. А ещё труднее было представить себе, что Дейрдре возьмёт и, к примеру, покатится со смеху, когда узнает, что её обручальное кольцо застряло на медвежьей лапе. По прошлому опыту он знал, что язычок у Дейрдре — острее некуда. Когда в её автоматическом ноже для нарезания ветчины случалась самая пустяковая поломка, об этом тут же становилось известно всем окружающим. А уж что Дейрдре скажет в нынешней ситуации, и вовсе было подумать страшно.

И, словно в подтверждение этих мрачных мыслей, из открытого окна у него над головой долетел громкий и гневный голос Дейрдре.

Паддингтон вскарабкался на чемодан, встал на цыпочки — и ему удалось заглянуть в окно ризницы. Увидев, что творится внутри, он чуть не шлёпнулся на землю от ужаса: в ризнице находилась не только Дейрдре, громко и отчитывавшая несчастного мистера Прайса, но ещё и свидетель, стайка родственников, все Брауны и ещё несколько дяденек и тётенок очень важного вида.

Толпа собралась такая огромная и все так ужасно шумели, что складывалось впечатление: присутствовать при росписи в церковной книге пришло больше народу, чем на самую церемонию.

Паддингтон был не из тех медведей, которые легко падают духом. Но чем больше медвежонок вслушивался в голос Дейрдре, тем ниже вешал нос и тем отчётливее понимал, что с молодой женой его роднит только одно: он тоже дорого бы дал, лишь бы никогда не бывать на этой свадьбе — а уж тем более в должности распорядителя.



Через несколько мгновений он спрыгнул на землю, глубоко вдохнул, подхватил чемодан и со всех лап помчался к красной будке, стоявшей рядом с церковным двором.

Паддингтону редко доводилось звонить по телефону — кроме прочего, набрать номер лапами не так-то просто. Зато он хорошо запомнил, что однажды видел в телефонной будке плакат, где рассказывалось, как нужно поступать в чрезвычайной ситуации, если хочешь получить бесплатную помощь.

Он ещё тогда подумал, что дело, безусловно, стоящее, а уж представить себе ситуацию чрезвычайнее нынешней был просто не в состоянии.

Его краткое появление в окне ризницы не прошло незамеченным, но, по счастью, увидела его одна только Джуди, а пока она изловчилась сообщить об этом Джонатану, Паддингтон уже пропал.

— А может, это был мираж, — предположил Джонатан.

— Не мираж, — отрезала Джуди. — Это была шляпа Паддингтона.

— Паддингтон! — эхом откликнулась Дейрдре, уловившая последнее слово. — Не упоминайте при мне это имя!

— Вот, смотрите! — воскликнула она трагически, в сотый, кажется, раз (так казалось зрителям) поднимая бе-

зымянный палец левой руки¹. — Кольцо от шторы! Латунное кольцо от шторы!

— Я решил, лучше такое, чем вообще ничего, — оправдывался свидетель, поспешно подставляя ладони под руку Дейрдре, чтобы предмет её праведного гнева не скатился на пол. — Мне почему-то казалось, что у тебя пальцы потолще.

Дейрдре метнула на свидетеля испепеляющий взгляд, а потом снова переключила свое внимание на несчастного Гарольда.

— Не стой столбом! — воскликнула она. — Сделай что-нибудь!

— Погодите-ка, — вмешался мистер Браун. — Я так и не понял, почему вы вините во всём Паддингтона.

— Моя квартира на шестом этаже, — отрывисто проговорил мистер Прайс. — Ключа только два. Один из них был у Паддингтона.

— Это же надо додуматься — пригласить распорядителем медведя, — презрительно фыркнула Дейрдре. — Сразу было ясно: что-нибудь пойдёт не так. Я теперь не смогу показаться в магазине. На церемонии были все наши лучшие клиенты.

Тут новоиспечённая миссис Прайс осеклась, потому что голос её перекрыл рёв сирены — сначала вдалеке, потом всё ближе и ближе.

Викарий испуганно скосил глаза на окно. Перед церковью, судя по всему, собралась довольно большая толпа, а тут рядом с ней, взвизгнув тормозами, остановилась огромная красная пожарная машина — сирена ревела во всю мочь, — и на землю попрыгали несколько пожарных в синей форме с заступами наготове.

¹ В Англии, как и во многих европейских странах, обручальное кольцо носят на левой руке, а не на правой.



— Только этого не хватало! — горько произнесла Дейрдре. Викарий, извинившись, побежал на улицу разбираться, что происходит. — Пожар! Отличный финал отличного дня!

Все примолкли, а невеста мистера Прайса, явно исчерпав список того, что она хотела бы сделать, перешла к длинному списку того, что делать решительно не собирается, пока ей не вернут кольцо: в списке значились роспись в регистрационной книге, памятная фотография и отъезд в свадебное путешествие.

Она как раз дошла до этого последнего пункта — и лицо мистера Прайса вытянулось до небывалой длины, — но тут дверь распахнулась, и вбежал викарий, а почти сразу за ним вошли пожарный в форме и сам Паддингтон.

— Вот ты, наконец! — с облегчением обратилась к нему миссис Браун. — Где ты был?

— Да подзастрял он маленько, мэм, я вам так скажу, — начал пожарный. — То одно, знаете ли, то другое.

— Моё колечко! — воскликнула Дейрдре, заметив в протянутой лапе Паддингтона какой-то блестящий предмет.

— Понимаете, оно застряло у меня на лапе, миссис Прайс, — пояснил Паддингтон.

— Застряло на лапе? — не веря своим ушам, повторила Дейрдре. — Но как это могло произойти?

Медвежонок взял колечко в лапу, чтобы во всех подробностях показать, что и как с ним приключилось.

— Я и сам точно не знаю, — честно признался он. — Я его надел, чтобы не потерять, а потом, когда попытался снять...

Пожарный издал громкий стон.

— Только не говори, что ты натянул его снова! — вскричал он. — Я ведь его только снял!

— Медведи! — выдохнула Дейрдре. — Не суждено мне выйти замуж!

— Я одного не понимаю, — вступил в разговор мистер Прайс. — Зачем вам вообще понадобилось его надевать, мистер Браун?

— Вы же сами сказали, что на время возьмёте у миссис Браун её драгоценность, — пояснил медвежонок с несчастным видом. — Вот я и решил эту драгоценность вернуть, чтобы вам самому не бегать.

— Я собирался взять у миссис Браун её драгоценность? — повторил Гарольд, явно с трудом веря своим ушам.

— Похоже, вы действительно это сказали, — подтвердила миссис Браун. — А Паддингтон просто не понял, что вы имеете в виду его.

— Вполне понятная ошибка, — произнесла миссис Бёрд, прервав воцарившееся молчание. — В таких обстоятельствах её любой мог совершить.

— Да не переживайте! — ободрил их пожарный. — Что налезло, должно и слезть — особенно по второму разу.

— Я вам вот что скажу, — добавил он, правильно оценив ситуацию, после чего склонился с плоскогубцами к Паддингтоновой лапе. — Если, пока я тут вожусь, счаст-

Бонд М.

- Б 81 Медвежонок Паддингтон и его звёздный час : Все приключения знаменитого медвежонка. Кн. 2 : повести / Майкл Бонд ; пер. с англ. А. Глебовской, К. Сиверцевой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2025. — 800 с. : ил.

ISBN 978-5-389-26729-9

Кто не знает медвежонка Паддингтона? самого обаятельного медведя на свете! Задорный и весёлый нрав он унаследовал от своей любимой тётушки Люси. Именно она научила его английскому языку и хорошим манерам, благодаря которым медвежонок познакомился с семейством Браун и быстро освоился в Лондоне. Но даже в столице Паддингтон не забывает писать письма тётушке Люси, в которых рассказывает о своих приключениях, а рассказать ему всегда есть о чём! Ведь неутомный и любознательный медвежонок любое заурядное событие превращает в незабываемую историю!

С тех пор как в 1958 году Майкл Бонд написал первые рассказы о медвежонке по имени Паддингтон, минуло уже больше шестидесяти лет. Время шло, но книги об очаровательном владельце синего пальтишка и выдавшей виды красной шляпы совсем не утратили популярность и всё ещё продаются миллионными тиражами. Книги о Паддингтоне неоднократно экранизировались. Так, совсем недавно свет увидел новый фильм о любимом всеми медвежонке — «Приключения Паддингтона 3», где наш добрый друг появился в дуэте с самой Оливией Колман.

УДК 087.5

ББК 84(4Вел)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналган

Майкл Бонд

МЕДВЕЖОНОК ПАДДИНГТОН И ЕГО ЗВЁЗДНЫЙ ЧАС

ВСЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ ЗНАМЕНИТОГО МЕДВЕЖОНКА

Книга 2

Руководитель редакции Анастасия Бутина
Ответственный редактор Ойли Кипрушёва
Художественный редактор Владимир Гусаков
Технический редактор Валентин Бердник
Компьютерная вёрстка Ольги Варламовой
Корректор Лариса Ершова

Подписано в печать/ Баспага қол қойылды 02.12.2024.
Формат издания 60 × 88 ¹/₁₆. Печать офсетная. Тираж 4000 экз.
Усл. печ. л. 48,89. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 17.01.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ— АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России. Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru



C-DBK-35726-01-R

6+